

[MOSKWA,] 2 LUTEGO 1968

2 февраля 1968 г.

Милая Мария Львовна,

пишу Вам без особого повода, просто так — чтобы выразить свои самые теплые чувства. Сегодня прощался с очаровательной Элей Янус (я уезжаю в Новосибирск, а она уедет в это время в Польшу...), вспомнил Вас — и вот захотел написать пару строк, просто так, *as noted above*.

Впрочем, без повода я не могу — так вот и повод: я должен прислать текст доклада на Ваш летний симпозиум — так я этого не забыл, пишу его сейчас — и надеюсь до лета прислать. (А профессору Жулкевскому я отправил полтора месяца назад полуофициальное письмо на эту тему.)

Да, вот еще что: одна милая и неглупая грузинка из Тбилиси, Мая Мачавариани, очень хотела послать доклад на Ваш симпозиум; так я ей велел посылать прямо Вам.

Верно сделал? Она хороший и толковый человек.

Итак, заканчиваю свое (n + 1)-ое серьезное объяснение в любви — и жму Вашу руку с наилучшими пожеланиями. И приветы всем добрым людям!

Ваш Игорь

[Stempel:] 1 Москва, [dalej stempel wycięty razem ze znaczkiem]. 2) Warszawa, 7 II 68. 3) Warszawa, 8 II 68.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta.

*Przekład polski*

2 lutego 1968.

Najmilsza Mario Lwowna,

piszę do Pani bez specjalnego powodu, po prostu tak sobie — by wyrazić swoje najgorętsze uczucia. Dzisiaj żegnałem się z czarującą Elą Janus (ja wyjeżdżam do Nowosybiraska, a ona w tym czasie wyjedzie do Polski...), wspomniałem Panią — i oto zapragnąłem napisać parę słów, po prostu tak sobie, *as noted above*.

Zresztą, bez powodu ja nie mogę — więc oto powód: powinienem przysłać tekst referatu na Pani letnie sympozjum — o tym nie zapomniałem. Piszę go teraz — i mam nadzieję, że

do lata przyślę. (A do profesora Żółkiewskiego wysłałem półtora miesiąca temu na wprost oficjalny list na ten temat).

I jeszcze coś: jedna miła i niegłupia Gruzinka, Maja Maczawariani, bardzo chciała posłać referat na Pani symposium; więc ja kazałem jej posłać go wprost do Pani.

Dobrze zrobiłem? Ona jest dobrym i sensownym człowiekiem.

Kończę więc swoje (n+1)-e poważne wyznanie miłosne — i ściskam rękę Pani, życząc jak najlepiej. I pozdrowienia dla wszystkich dobrych ludzi!

Oddany Igor